因應 COVID-19 疫情期間
恢復外籍家庭看護工及外籍家庭幫傭轉換雇主或工作暨其他產業雇主承接得例外轉換移工之 PCR 檢驗問答集

Menanggapi masa epidemi COVID-19

Q & A Mengenai Pencabutan Larangan Pindah Majikan bagi Pekerja Migran Sektor Perawat Rumah Tangga dan Penata Laksana Rumah Tangga atau Pengecualian Pindah Majikan bagi Pekerja Migran di Sektor Industri Lainnya, Wajib Menjalani Pemeriksaan PCR

110.07.01

1 Juli 2021

壹、雇主承接家庭類移工 Majikan merekrut pekerja migran sektor rumah tangga

問題一：110 年 7 月 1 日起家庭類移工起恢復轉換程序嗎?有其他產業移工嗎?

Pertanyaan 1: Apakah larangan proses pindah majikan bagi pekerja migran sektor rumah tangga dicabut mulai tanggal 1 Juli 2021? Apakah juga berlaku untuk pekerja migran sektor industri lainnya?

回答：依指揮中心指示，自 110 年 7 月 1 日起恢復外籍家庭看護工及外籍家庭幫傭(下稱家庭類移工)，其他產業除有符合雇主關廠歇業、遭受性侵害、性騷擾、暴力毆打或經鑑別為人口販運被害人等特殊情事外，仍暫緩轉換。

Jawaban: Berdasarkan instruksi dari Pusat Komando Epidemi Sentral (CECC), sejak tanggal 1 Juli 2021 memberlakukan kembali proses pindah majikan bagi pekerja migran perawat rumah tangga dan penata laksana rumah tangga (berikutnya disebut dengan pekerja migran sektor rumah tangga), untuk industri lainnya sementara masih belum dapat proses pindah majikan kecuali bagi pekerja migran yang mengalami permasalahan khusus seperti majikan menutup pabrik atau usahanya, mendapat perlakuan seperti kekerasan seksual, pelecehan seksual, tindakan kekerasan atau diidentifikasikan sebagai korban perdagangan manusia.

問題二：只有家庭類雇主可以承接家庭類移工嗎?

Pertanyaan 2: Apakah pindah majikan hanya berlaku bagi majikan sektor rumah tangga mempekerjakan pekerja migran sektor rumah tangga?

回答：自 110 年 7 月 1 日起恢復家庭類移工轉換雇主或工作，可由家庭看護工或家庭幫傭雇主(下稱家庭類雇主)承接，其他產業如製造業、營造業、安養護機構、農漁業及其他產業別仍暫緩轉換。

Jawaban: Terhitung mulai 1 Juli 2021 memberlakukan kembali proses pindah majikan atau pekerjaan bagi pekerja migran sektor rumah tangga, berlaku bagi majikan baru merekrut perawat rumah tangga atau penata laksana rumah tangga (berikut disebut sebagai majikan sektor rumah tangga), untuk industri lainnya seperti manufaktur, konstruksi, instansi perawatan medis (panti jompo), industri perikanan-pertanian dan lainnya masih ditangguhkan.

問題三：家庭類雇主和移工可以合意承接轉換的方式有那些?

Pertanyaan 3: Metode apa sajakah yang dapat digunakan sebagai kesepakatan pindah majikan antara majikan sektor rumah tangga dan pekerja migran?

回答：家庭類雇主和移工可以辦理以承接轉換：

Jawaban: Majikan sektor rumah tangga dan pekerja migran yang dapat proses pindah majikan, sebagai berikut:

一、合意接續聘僱：在移工原聘僱期間內，由移工與新雇主合意辦理接續聘僱，到新雇主家中從事被看護者的照顧工作。如:移工 SITI 原聘僱期間到 110 年 8 月 30 日，在這之前的 110 年 7 月 15 日和新雇主阿明合意，由阿明接續聘僱照顧家中失能父親，即為合意接續聘僱，110 年 7 月 15 日是為接續聘僱起日，這天必須要安排移工做 PCR。

Kesepakatan pindah majikan: Meneruskan masa kerja kontrak awal dari pekerja migran, yang disepakati oleh pekerja migran dan majikan baru, untuk bekerja sebagai perawat di rumah majikan baru. Sebagai contoh: masa kontrak kerja pekerja migran, Siti berakhir pada tanggal 30 Agustus 2021, sebelumnya pada tanggal 15 Juli 2021 pekerja migran sepakat pindah ke majikan baru Aming untuk merawat ayahnya yang menyandang disabilitas di rumah. Ini menjadi kesepakatan pindah majikan, maka pada tanggal 15 Juli

2021 (hari tersebut) pekerja wajib menjalani pemeriksaan PCR.

二、期滿轉換：在移工原聘期到期前申請由新雇主期滿轉換，等到原期聘結束後，再轉到新雇主家工作。如：移工 SITI 原聘期為 110 年 8 月 30 日，在 110 年 5 月中時就申請聘期結束後到新雇主阿明家工作並由本部同意，到 110 年 8 月 31 日再到新雇主阿明家工作，110 年 8 月 31 日即為新聘期起日，這天必須安排移工做 PCR。

Finis kontrak pindah majikan: Sebelum masa kerja kontrak awal berakhir mengajukan pindah majikan baru dengan metode "finis kontrak pindah majikan", menunggu hingga masa kerja kontrak awal selesai, baru pindah ke majikan baru. Sebagai contoh: pekerja migran Siti dengan masa kontrak awal berakhir pada tanggal 30 Agustus 2021, sebelumnya pada pertengahan bulan Mei 2021 telah disepakati untuk pindah ke majikan baru, Aming. Setelah masa kerja kontrak awal selesai, menunggu hingga tanggal 31 Agustus 2021 baru pindah majikan baru, Aming. Pada tanggal 31 Agustus 2021 terhitung sebagai masa kontrak kerja baru dan pada hari tersebut majikan wajib mengatur pekerja migran untuk menjalani pemeriksaan PCR.

問題四：110 年 7 月 1 日起家庭類雇主接續聘僱家庭類移工，防疫部分要配合辦理什麼?

Pertanyaan 4: Pekerja migran sektor rumah tangga pindah majikan sektor rumah tangga sejak tanggal 1 Juli 2021, apa sajakah yang perlu dilakukan berkaitan dengan pencegahan epidemi?

回答：家庭類雇主接續家庭類移工後，必須於接續聘僱當日安排移工檢採 PCR，之後依本部雇主指引進行移工健康監測、記錄移工出入足跡，有助移工及家庭成員疫情期間安全。

Jawaban: Setelah majikan sektor rumah tangga merekrut pekerja migran sektor rumah tangga, maka pada hari perpindahan majikan wajib mengantar pekerja migran menjalani pemeriksaan PCR, selanjutnya mematuhi pedoman perekrutan pekerja migran dari Kementerian Ketenagakerjaan, majikan semestinya

menerapkan pemantauan kesehatan pekerja migran, mendata rekam jejak pekerja migran yang bermanfaat untuk menjaga keselamatan pekerja migran dan anggota keluarga lainnya selama masa epidemi.

(一) 安排移工核酸檢驗(下稱 PCR)：承接家庭類移工之新雇主應於接續聘僱(含期滿轉換)當日內安排移工至合格醫療機構檢驗 PCR，檢測費用應由新雇主支付。比如:110 年 7 月 10 日雇主阿明接續聘僱家庭類移工 SITI 照顧失能的父親，在 7 月 10 日當天阿明就要安排 SITI 去醫院採檢 PCR，若當天未做 PCR，將無法聘僱移工。做 PCR 的費用也必須由雇主阿明負擔，不可向移工收取。若為期滿轉換，需在期滿轉換移工開始新聘期當天辦理 PCR。

Mengatur pekerja migran menjalani pemeriksaan asam nukleat (PCR): Majikan baru yang merekrut pekerja migran sektor rumah tangga wajib mengatur pekerja migran menjalani pemeriksaan PCR pada hari perpindahan (mencakup masa kerja berakhir pindah majikan) ke rumah sakit rujukan, biaya pemeriksaan dibebankan kepada majikan baru. Misalkan: Tanggal 10 Juli 2021, majikan Aming merekrut pekerja migran sektor rumah tangga, Siti yang dipekerjakan untuk merawat ayah yang menyandang disabilitas. Pada hari tersebut tanggal 10 Juli, Aming wajib mengantar Siti ke rumah sakit untuk menjalani pemeriksaan PCR, jika pada hari tersebut tidak melakukan PCR maka tidak dapat merekrut pekerja migran. Biaya pemeriksaan PCR ditanggung sepenuhnya oleh majikan Aming, tidak boleh dibebankan kepada pekerja migran. Jika finis kontrak pindah majikan, maka setelah masa kontrak awal berakhir, pada hari saat mulai bekerja di majikan baru wajib menjalani pemeriksaan PCR.

(二) 雇主應辦理防疫措施：倘若接續聘僱移工檢測 PCR 確診時，新雇主應負雇主責任，並依本部「因應嚴重特殊傳染性肺炎雇主聘僱移工指引：移工工作、生活及外出管理注意事項」(下稱本指引)，配合衛生單位安排就醫或送集中檢疫所隔離治療，並依確診個案處置及解除隔離治療條件續處。倘若接續聘僱移工檢測 PCR 陰性，新雇主應依雇主指引，每日進行移工健康監測及記錄移工出入足跡。例如每日量測移工體溫，注意有無發燒、頭痛、流鼻水、喉嚨痛、咳嗽、肌肉痠痛等情形，關心瞭解移工外出的情形，有無旅遊史、接

觸史及群聚情形等。

Protokol kesehatan yang wajib diterapkan majikan: Jika hasil pemeriksaan PCR pekerja migran yang pindah majikan terdeteksi positif maka majikan baru yang bertanggung jawab dan mematuhi "Pedoman Menanggapi Penyakit Pneumonia Menular Kondisi Serius bagi Majikan yang Mempekerjakan Pekerja Migran: Hal yang Harus Diperhatikan Terkait Pekerjaan, Kehidupan dan Pengawasan Pekerja Migran Saat Bepergian" (selanjutnya disebut Pedoman Ini), bersikap kooperatif untuk pengaturan perawatan isolasi di rumah sakit rujukan atau pusat karantina yang ditunjuk dinas kesehatan, menindaklanjuti kasus positif terinfeksi dan pembebasan karantina sesuai dengan kriteria terapi perawatan yang berlaku. Jika hasil pemeriksaan PCR pekerja migran terdeteksi negatif, maka sesuai dengan pedoman ini, majikan baru wajib menerapkan pemantauan kesehatan setiap hari dan pendataan rekam jejak. Misalkan mengukur suhu badan pekerja migran setiap hari, memperhatikan apakah pekerja migran ada gejala demam, sakit kepala, pilek, sakit tenggorokan, batuk, nyeri otot dan lainnya, serta memantau situasi pekerja migran keluar-masuk rumah, riwayat perjalanan, riwayat berinteraksi maupun aktivitas berkumpul.

肆、其他產業雇主承接得例外轉換移工 Proses pindah majikan untuk kasus pengecualian pekerja migran sektor industri lainnya

問題：其他產業雇主承接得例外轉換移工是否需於接續做 PCR 檢驗？

Pertanyaan: Pindah majikan untuk kasus pengecualian pekerja migran sektor industri lainnya, apakah juga perlu menjalani pemeriksaan PCR?

回答：非家庭類雇主（製造業、營造業、海洋漁撈業、農林牧漁業（含農業外展）、安養護機構等），承接本部 110 年 6 月 7 日函釋因被看護者亡、雇主關廠歇業、受

人身侵害或人口販運，可以例外轉換的移工，考量現處防疫期間，新雇主自 110 年 7 月 2 日起應於承接得例外轉換移工時，比照鬆綁的家庭類雇主，於接續聘僱移工合意接續聘僱日或期滿轉換新聘期起始日之當日內安排移工至合格醫療機構檢驗 PCR，檢測費用應由新雇主支付。

Jawaban: Majikan non rumah tangga (industri manufaktur, konstruksi, sektor perikanan kelautan, sektor peternakan, perikanan dan kehutanan (termasuk pekerja pengganti di sektor pertanian), instansi perawatan medis (panti jompo), melanjutkan surat resmi dari Kementerian Ketenagakerjaan pada tanggal 7 Juni 2021 yang menerangkan pekerja migran yang mengalami pasien yang dirawat meninggal dunia, majikan menutup pabrik atau usahanya, mendapat kekerasan seksual atau sebagai korban perdagangan manusia maka diperkenankan untuk proses pindah majikan. Mempertimbangkan masa epidemi, majikan baru yang merekrut pengecualian pekerja migran tersebut di atas sejak tanggal 2 Juli 2021, disesuaikan dengan kebijakan pelonggaran pindah majikan sektor rumah tangga, maka setelah kesepakatan pindah majikan, pada hari perpindahan atau finis kontrak pindah majikan, majikan wajib mengantar pekerja migran untuk menjalani pemeriksaan PCR di rumah sakit rujukan pada hari pertama kontrak kerja baru, dengan biaya pemeriksaan ditanggung oleh majikan baru.